



Джордж Байрон
Видението на Балтазар

I

На царски пир голям
сатрапите шумят;
хиляда лампи там
като слънца блестят.
За всеки е бокал
от злато отреден –
свещеният метал
е с вино осквернен.

II

И всеки изведнъж
уплашено съзря
една ръка на мъж
стената как допря
и странни букви как
по нея зареди,
и като жезъл пак
след туй ги проследи.

III

И царят се смути,
треперейки от страх,
и пира прекрати,
и каза блед и плах:
– При мен да доведат
най-мъдрите тозчас;
и нека разчетат
те надписа за нас.

IV

Халдейската страна
се слави с мъдреци,
но никой не узна
ни ред какво гласи.
Бе Вавилон прочут
с гадатели добри,

но дългият им труд
пак нищо не откри.

V

Един пленен младеж
узна заповедта
и надписа зловещ
разчете през нощта.
В салона светъл сам
той тайната разкри.
Пророчеството там
се сбъдна призори:

VI

„Цар Балтазар¹ без бой
ще падне повален;
ненужен прах е той
под плащ-саван червен;
пред царския чертог
мидиец вече бди;
на трона му висок
персиецът седи!“

1815

КРАЙ

1. Балтазар /Валтасар/ – халдейски цар, който по време на един пир вижда върху стената ръка, която изписва думите: „Мене, мене, текел, упарсин.“ Пророк Даниил разчита тайнственото послание: „Изброй Бог царството ти и му тури край.“ Същата нощ Даниил става трети властник в царството, а Балтазар е убит. (Книга на пророк Даниила, гл. 5) Бел. ред.

© Любен Любенов, превод от английски

George Byron
, 1815

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, 2008

Публикация

Джордж Гордън Байрон
Слънце на безсънните
Стихотворения
Английска. Първо и второ издание
Литературна група – ХЛ. 04/9536675331/5559-11-88

Предговор: Александър Шурбанов

Подбор: Любен Любенов

Превод: Григор Ленков, Любен Любенов, Цветан Стоянов, Александър Шурбанов,

Евгения Панчева, Николай Бояджиев

Бележките са от: Юлия Стефанова

Рецензент: Александър Шурбанов

Съставител: Любен Любенов

Редактор: доц. Юлия Стефанова

Редактор на издателството: Владимир Левчев

Художник: Иван Кьосев

Художник-редактор: Николай Пекарев

Технически редактор: Ставри Захариев

Коректор: Евгения Джамбазова

Дадена за набор октомври 1988 г. Подписана за печат януари 1989 г. Излязла от печат
март 1989 г.

Формат 70/90/32. Печатни коли 11. Издателски коли 6.42. УИК 6.97. Цена 1,28 лв.

Печат: „Георги Димитров“, София

Издателство „Народна култура“, София, 1988

Ч 820–1

THE WORKS OF LORD BYRON

Publisher by A. and W. Galignany Paris, 1822

THE POETICAL WORKS OF LORD BYRON

Lock & Co. Limited London, Melbourn and Toronto

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/6675>]